

**child support agency**

Part of the Department for Work and Pensions

An introduction to  
child maintenance and  
the Child Support Agency

مقدمة إلى

نفقة الطفل

ووكالة دعم الأطفال

## About this document

This document is a summary of:

- the child maintenance system in Great Britain (not including Northern Ireland), and
- the role the Child Support Agency (CSA) has in managing this system.

This document is only an introduction. It does not tell you about the system in detail and does not cover all circumstances. If you need more information about your own case, you should get advice from us (the CSA) or from experienced advisers. You can find information about advisers who can help you on page 16.

This document only gives information about cases where child maintenance will be worked out using the scheme that started on 3 March 2003. We call this the current scheme. We use different rules for working out child maintenance on cases set up before this date. For more information, visit [www.csa.gov.uk](http://www.csa.gov.uk).

## نبذة عن هذه الوثيقة

تقدم هذه الوثيقة ملخصاً لما يلي:

- نظام نفقة الطفل في بريطانيا العظمى (ولا تشمل أيرلندا الشمالية)، و
- دور وكالة دعم الأطفال (CSA) في إدارة هذا النظام

وهذه الوثيقة مجرد مقدمة، فهي لا تتضمن تفاصيل عن النظام ولا تغطي كل الحالات. إذا أردت الحصول على مزيد من المعلومات حول حالتك الخاصة، يتعين عليك الحصول على المشورة منا (وكالة دعم الأطفال CSA) أو من مستشارين من ذوي الخبرة. وستجد معلومات عن المستشارين الذين يمكنهم مساعدتك على صفحة 16.

هذه الوثيقة لا تعطيك إلا معلومات عن الحالات التي سيتم فيها احتساب نفقة الطفل عن طريق الخطة التي ابتدأت في 3 مارس 2003. ونشير إلى هذه الخطة بـ "الخطة الحالية". ونستخدم قواعد مختلفة لاحتساب نفقة الطفل في الحالات التي تعود إلى ما قبل هذا التاريخ. لمزيد من المعلومات الرجاء زيارة [www.csa.gov.uk](http://www.csa.gov.uk).

## Contents

What is child maintenance?	3
Who are you and why are you contacting me?	3
Who can apply for child maintenance?	5
How do you work out child maintenance?	6
How long does it take to set up child maintenance?	8
How do I receive child maintenance if I am the parent with care?	10
How do non-resident parents pay child maintenance?	11
What happens if the non-resident parent doesn't pay?	12
What happens if someone denies that they are the parent?	13
What other information is available about child maintenance?	14
What support is available in my own language?	16

## المحتويات

3	ما هي نفقة الطفل؟
3	من أنتم ولماذا تتصلون بي؟
5	من يمكنه التقدم بطلب للحصول على نفقة الطفل؟
6	كيف تحتسبون نفقة الطفل؟
8	كم من الوقت يستغرق الترتيب للحصول على نفقة الطفل؟
10	كيف أحصل على نفقة الطفل إذا كنت أنا الوالد الحاضر؟
11	كيف يدفع الوالد غير المقيم نفقة الطفل؟
12	ماذا يحدث إذا لم يقد الوالد غير المقيم بالدفع؟
13	ماذا يحدث إذا أنكروا أنه الوالد؟
14	أي معلومات أخرى متاحة حول نفقة الطفل؟
16	هل هناك أي مساعدة متوفرة بلغتي؟

## What is child maintenance?

Child maintenance is money paid when parents live apart, and the child normally lives with only one of their parents, or with neither of them. It is paid to help pay for their child's everyday living costs. The parent who the child does not normally live with (known as 'the non-resident parent') is responsible for paying child maintenance to the parent or other person (such as a grandparent or a guardian) the child normally lives with (known as 'the parent with care').

## Who are you and why are you contacting me?

We are a government agency. We are part of the Department for Work and Pensions (DWP). Our role is to make sure that parents who live apart from their children contribute financially to their upkeep by paying child maintenance.

If we contact you, it will usually be for one of these five reasons.

- 1 You have applied for child maintenance.
- 2 You are the parent the child normally lives with (the parent with care) and you or your partner have applied for Income Support or income-based Jobseeker's Allowance.
- 3 You have been named by a parent with care as the other parent of a child.
- 4 You are an employer and one of your employees has been named by a parent with care as the other parent of a child.
- 5 You have a child living in Scotland who is between 12 and 19 years old, and they have applied to us for maintenance.

## ما هي نفقة الطفل؟

نفقة الطفل هو المال الذي يدفع عندما يعيش الوالدان منفصلان، ويكون الطفل عادةً مقيماً مع أحد والديه فقط، أو غير مقيم مع أي منهما. وتدفع النفقة للمساعدة في دفع تكاليف المعيشة اليومية لطفلكم. الوالد الذي لا يقيم معه الطفل عادةً (ويشار إليه بـ"الوالد غير المقيم") مسؤول عن دفع نفقة الطفل للوالد الآخر أو أي شخص آخر (مثل الجد(ة) أو الوصي) الذي يقيم الطفل معه عادةً (ويشار إليه بـ"الوالد الحاضر").

## من أنتم ولماذا تتصلون بي؟

إننا وكالة حكومية، ونحن جزء من وزارة العمل والمعاشات (DWP)، ودورنا هو التأكد من أن الآباء والأمهات الذين يعيشون منفصلين عن أطفالهم يساهمون مادياً في إعالتهم عن طريق دفع نفقة الطفل. إذا اتصلنا بك، سيكون ذلك غالباً لأحد الأسباب الخمسة التالية.

- 1 أنك تقدمت بطلب للحصول على نفقة الطفل.
- 2 أنك الوالد الذي يعيش الطفل معه عادةً (الوالد الحاضر)، وقد طالبت أنت أو شريك حياتك بالحصول على إعانة الدخل أو مخصصات الباحثين عن العمل المحسوبة على أساس الدخل.
- 3 أن الوالد الحاضر قد أفاد بأنك أنت الوالد الآخر للطفل.
- 4 أنك صاحب عمل، وأن الوالد الحاضر قد أفاد بأن أحد موظفيك هو الوالد الآخر للطفل.
- 5 أن لديك ولد يعيش في اسكتلندا يبلغ من العمر ما بين 12 و 19 سنة، وقد تقدم لنا بطلب نفقة.

If we contact you for any of the reasons shown above, we will phone you or send you a letter explaining why we are contacting you and what we need you to do.

You may have heard that the Government plans to replace us with a new organisation which deals with child maintenance differently. You can find out more about these plans on our website at [www.csa.gov.uk](http://www.csa.gov.uk). In the meantime, we will continue to help parents who live apart to sort out arrangements for child maintenance.

إذا اتصلنا بك لأي من الأسباب المبينة أعلاه، سوف نتصل بك هاتفياً أو نرسل لك خطاباً نشرح فيه سبب اتصالنا بك وما نطلب منك أن تفعله.

ربما تكون قد سمعت أن الحكومة تعتزم استبدالنا بمنظمة جديدة تتعامل مع نفقة الطفل بشكل مختلف. ويمكنك معرفة المزيد عن هذه الخطط على موقعنا في . في هذه الأثناء، سنستمر في تقديم المساعدة للآباء والأمهات الذين يعيشون منفصلين لعمل الترتيبات الخاصة بنفقة الطفل.

## Who can apply for child maintenance?

There are three main circumstances in which people can apply for child maintenance, or are treated as applying for child maintenance.

- 1 If you are a parent with care or a non-resident parent, you can apply to us at any time to ask us to work out child maintenance and arrange for it to be paid.
- 2 You can also apply to us if you are a child in Scotland who is over 12 but under 19 years old and in full-time education (up to Higher standard). For more information, read our leaflet 'How do I apply for child maintenance? For children living in Scotland' (CSL309).
- 3 If you are a parent with care and you, or your partner, claim Income Support or income-based Jobseeker's Allowance, a Jobcentre Plus adviser will also discuss how you can apply for child maintenance. They will explain what information you need to give to help them find out more about your application for child maintenance, and they will then pass the details on to us. We will then contact the parent the child does not normally live with (the non-resident parent) to arrange for them to pay child maintenance.

If you are a parent with care receiving Income Support or income-based Jobseeker's Allowance and you believe that applying for child maintenance could harm or distress you or your children, you can ask us not to contact the other parent. This is called 'opting out'. In these circumstances, you must tell us why you want to opt out. If you cannot give us a good reason, but still don't want us to contact the non-resident parent, Jobcentre Plus can reduce the amount of benefit you get.

## من يمكنه التقدم بطلب للحصول على نفقة الطفل؟

هناك ثلاث حالات رئيسية يمكن للشخص فيها أن يقدم طلباً للحصول على نفقة الطفل، أو يتم فيها معاملة الشخص على أنه يقدم طلباً للحصول على نفقة الطفل.

- 1 إذا كنت الوالد الحاضر أو الوالد غير المقيم، يمكنك أن تقدم طلباً في أي وقت لتطلب منا أن نحسب نفقة الطفل وأن نقوم بالترتيبات لكي يتم دفعها.
- 2 كما يمكنك أن تقدم طلباً لنا إذا كنت طفلاً مقيماً في اسكتلندا وكنت فوق الـ12 سنة أو تحت الـ19 سنة وكنت منتظماً في التعليم بدوام كامل (إلى المستوى الجامعي). لمزيد من المعلومات، أقرأ نشرتنا "كيف أقدم طلباً للحصول على نفقة الطفل؟ للأطفال المقيمين في اسكتلندا" (CSL309).
- 3 إذا كنت والداً حاضراً، وكنت أنت أو شريك حياتك تطالب بالحصول على إعانة الدخل أو مخصصات الباحثين عن العمل المحسوبة على أساس الدخل، سيخبرك مستشار في مركز التوظيف Jobcentre Plus كيف يمكنك تقديم طلب للحصول على نفقة الطفل. وسيشرح لك المعلومات التي سيتعين عليك تقديمها لمساعدتهم على معرفة المزيد حول طلبك للحصول على نفقة الطفل، ثم سيقومون بإرسال هذه التفاصيل إلينا. عندئذ سنتصل بالوالد الذي لا يعيش الطفل معه عادة (الوالد غير المقيم) للترتيب معه لدفع نفقة الطفل.

إذا كنت والداً حاضراً تحصل على إعانة الدخل أو مخصصات الباحثين عن العمل المحسوبة على أساس الدخل وكنت تعتقد أن تقديم طلب للحصول على نفقة الطفل قد يضر بك أو بأطفالك أو يزعجك أو يزعجهم، يمكنك أن تطلب منا ألا نتصل بالوالد الآخر. ويعرف هذا بـ"اختيار عدم المشاركة" في هذه الحالات، يتعين عليك أن تخبرنا سبب اختيارك عدم المشاركة. إذا لم تتمكن من إعطائنا سبباً جيداً، ولكنك لا تريدنا أن نتصل بالوالد غير المقيم، قد يقوم Jobcentre Plus بتخفيض مبلغ الإعانة الذي تحصل عليه.

## How do you work out child maintenance?

We work out child maintenance by applying one of four rates to the non-resident parent's income. Income is earnings, money from an occupational or personal pension, and tax credits. We use the amount of income left over after things like income tax, National Insurance and any money paid into a pension scheme have been taken off.

The four rates we apply to the non-resident parent's income are as follows:

- **basic rate** (if they have an income of £200 a week or more)
- **reduced rate** (if they have an income of more than £100 but less than £200 a week)
- **flat rate** (if they have an income of between £5 and £100 a week)
- **nil rate** (if they have an income of less than £5 a week).

For more information on these rates and how much they mean you would have to pay or you would get, read our leaflet 'How is child maintenance worked out?' (CSL303) or go to our website [www.csa.gov.uk](http://www.csa.gov.uk).

## Can you adjust the child maintenance?

As well as these four rates, we can adjust the child maintenance based on:

- the number of other children living with the non-resident parent, who they or their partner get Child Benefit for (a regular payment made to anyone bringing up children)

## كيف تحتسبون نفقة الطفل؟

إننا نحتسب نفقة الطفل بتطبيق واحد من أربعة معدلات على دخل الوالد غير المقيم. ويشمل الدخل الراتب أو الأجر، والمال الداخل من المعاش الوظيفي أو الشخصي، والائتمان الضريبي. ونستخدم مبلغ الدخل المتبقي بعد خصم أشياء مثل ضريبة الدخل، والتأمين الوطني، وأي أموال تدفع في إطار نظام المعاشات. المعدلات الأربعة التي نطبقها على دخل الوالد غير المقيم هي التالية:

- **المعدل الأساسي** (إذا بلغ دخله 200 جنيهًا أسبوعياً أو أكثر)
- **المعدل المخفض** (إذا بلغ دخله أكثر من 100 جنيهًا وأقل من 200 جنيهًا أسبوعياً)
- **المعدل الثابت** (إذا بلغ دخله بين خمسة جنيهات و100 جنيهًا أسبوعياً)
- **لا معدل** (إذا بلغ دخله أقل من 5 جنيهات أسبوعياً).

لمزيد من المعلومات حول هذه المعدلات وما تعنيه من حيث المبالغ التي سيتعين عليك دفعها أو التي ستحصل عليها، اقرأ نشرتنا "كيف يتم احتساب نفقة الطفل؟" (CSL303) أو قم بزيارة موقعنا [www.csa.gov.uk](http://www.csa.gov.uk).

## هل يمكنكم تعديل نفقة الطفل؟

بالإضافة إلى المعدلات الأربعة هذه، يمكننا تعديل نفقة الطفل على أساس:

- عدد الأطفال الذين يعيشون مع الوالد غير المقيم، والذين يحصل لهم الوالد أو شريك حياته على أمانة الطفل (وهي مبلغ يدفع بانتظام لأي شخص يربي أطفالاً)
- عدد الأطفال المطلوب دفع نفقة الطفل لهم من قبل الوالد غير المقيم،
- وما إذا كان الطفل يقضي ليلة واحدة على الأقل أسبوعياً مع الوالد غير المقيم.

- the number of children the non-resident parent needs to pay child maintenance for, and
- whether the child stays with the non-resident parent at least one night each week.

### What other things can you take account of?

In some situations, either the non-resident parent or the parent with care can ask us to take account of other factors when we work out child maintenance.

Other factors can be things like:

- having to care for a disabled child
- having particularly high travel costs to see a child or children
- changes in a non-resident parent's income if they can control the amount they get paid, or
- if a non-resident parent seems to have a way of life associated with someone whose income is much higher than the income we used to work out child maintenance.

### ما هي الأمور الأخرى التي قد تأخذونها في الاعتبار؟

في بعض الحالات، قد يطلب منا الوالد غير المقيم أو الوالد الحاضر أن تأخذ في الاعتبار عوامل أخرى عند احتسابنا لنفقة الطفل.

وقد تكون هذه العوامل الأخرى:

- ضرورة إعالة طفل معاق
- تكبد تكاليف سفر بالغة الارتفاع من أجل رؤية الطفل أو الأطفال
- تغييرات في دخل الوالد غير المقيم إذا كان قادراً على التحكم في المبلغ الذي يحصل عليه،
- إذا كان الوالد غير المقيم يعيش فيما يبدو حياة مرتبطة بشخص دخله أعلى بكثير من الدخل الذي استخدمناه في احتساب نفقة الطفل.

## How long does it take to set up child maintenance?

Our aim is always to get child maintenance payments arranged as soon as possible from the date you apply. While we are gathering all the information we need to work out how much child maintenance must be paid each week, it is a good idea for the non-resident parent to support their children by paying child maintenance to the parent with care. This will also help them to avoid building up arrears.

The non-resident parent must pay from the date we tell them that we have received an application from the parent with care. If the non-resident parent makes payments before we have got all the information we need to work out how much child maintenance must be paid each week, you should both keep a record of any payments that are made or received.

If there is proof that the non-resident has made these payments, we can take them away from the amount of child maintenance that the non-resident parent owes.

You can visit [www.csa.gov.uk](http://www.csa.gov.uk) for more information on how we work out child maintenance and for our online child maintenance calculator. We will not keep any information you provide when you use our online calculator. You should keep a record of any payments you have made or received.

Once we have all the information we need, we will work out child maintenance as soon as possible, usually within 12 weeks.

## كم من الوقت يستغرق الترتيب للحصول على نفقة الطفل؟

هدفنا دوماً هو أن نرتب لدفع نفقة الطفل في أقرب وقت ممكن من تاريخ تقديمك للطلب. وفي حين نقوم بتجميع المعلومات اللازمة لاحتساب مبلغ نفقة الطفل الذي يتعين دفعه أسبوعياً، ننصح بأن يظل الوالد غير المقيم يعول أولاده بدفع نفقة الطفل للوالد الحاضن. فسيساعدهم هذا كذلك على تجنب تراكم المبالغ المتأخرة.

ويتعين على الوالد غير المقيم أن يبدأ بالدفع اعتباراً من التاريخ الذي نخطره فيه أننا قد استلمنا طلباً من الوالد الحاضن. إذا قام الوالد غير المقيم بدفع مبالغ قبل تجميعنا لكافة المعلومات اللازمة لاحتساب نفقة الطفل الواجب دفعها كل أسبوع، يتعين عليك الاحتفاظ بسجل لأي مبالغ تم دفعها أو استلامها.

إن وُجد ما يثبت أن الوالد غير المقيم قد دفع هذه المبالغ، يمكننا خصمها من مبلغ نفقة الطفل المستحق على الوالد غير المقيم.

يمكنك زيارة موقع [www.csa.gov.uk](http://www.csa.gov.uk) لمزيد من المعلومات حول كيفية احتسابنا لنفقة الطفل وللإطلاع على الحاسب الآلي لنفقة الطفل. ولن نحفظ بأي معلومات تقدمها عند استخدامك للحاسب الآلي الموجود على الموقع. وعليك الاحتفاظ بسجل لأي مدفوعات قد عملتها أو استلمتها.

بمجرد أن ننتهي من تجميع المعلومات التي نحتاجها، سنقوم باحتساب نفقة الطفل في أقرب وقت ممكن، ويكون هذا عادة في خلال 12 أسبوعاً.

However, it may take longer than 12 weeks if the parent with care does not know where the non-resident parent lives. This is because we try to find information from other organisations (such as other parts of the Department for Work and Pensions, specialist agencies for finding where people live, the non-resident parent's employer, HM Revenue & Customs (HMRC), and credit reference agencies).

إلا أن الأمر قد يستغرق أكثر من 12 أسبوعاً إذا لم يكن الوالد الحاضر على دراية بمحل سكن الوالد غير المقيم. ويعود ذلك إلى أننا نحاول الحصول على معلومات من منظمات أخرى (كهيئات تابعة لوزارة العمل والمعاشات، والوكالات المتخصصة للعثور على محل سكن الأشخاص، وصاحب العمل الذي يعمل لديه الوالد غير المقيم، وإدارة الإيرادات و الجمارك الملكية (HMRC) ووكالات استشارات الإقراض).

## How do I receive child maintenance if I am the parent with care?

If you are the parent with care, you will normally receive child maintenance direct into your bank, building society or Post Office account. Payments will be made regularly as agreed with the non-resident parent – every week, every fortnight or every month.

The non-resident parent will either pay the money straight into your bank account, or will pay us and we will transfer the money to you.

If you want to make or receive payments and you don't have a bank, building society or Post Office account or cannot open one, you can call our national helpline on 08457 133 133 to discuss other ways of paying or receiving your child maintenance.

## Will I still receive the same amount of child maintenance if I am the parent with care and I am getting benefits?

If you or your partner are a parent with care and you claim Income Support or income-based Jobseeker's Allowance, you may not receive full child maintenance payments as well as your Income Support or income-based Jobseeker's Allowance. This is because the Government can keep some of the money paid as child maintenance to make up for the money paid as benefits.

The parent with care will receive whatever benefit they're entitled to, plus up to £10 a week of the total child maintenance paid. This amount is known as the child maintenance premium.

## كيف أحصل على نفقة الطفل إذا كنت أنا الوالد الحاضن؟

إذا كنت الوالد الحاضن، سيتم إرسال نفقة الطفل إليك بشكل مباشر إما إلى حساب مصرفك، أو حسابك في مؤسسة تمويل عقاري، أو في مكتب بريد. وسيتم دفع النفقة بانتظام وفقاً لما تم الاتفاق عليه مع الوالد غير المقيم – أسبوعياً أو كل أسبوعين أو شهرياً. وسيدفع الوالد غير المقيم المبلغ إلى حسابك مباشرة، أو سيدفعه لنا فنحوه نحن إليك.

إذا كنت تريد دفع المبالغ أو تلقيها وكنت لا تملك حساباً في مصرف أو مؤسسة تمويل عقاري أو مكتب بريد، وكنت غير قادر على فتح حساب، يمكنك الاتصال بخط الهاتف الوطني على 08457 133 133 لمناقشة طرق أخرى للدفع أو لاستلام نفقة الطفل.

## هل سأحصل على نفس مبلغ نفقة الطفل إذا كنت الوالد الحاضن وكنت أحصل على إعانات؟

إذا كنت أنت أو شريك حياتك تحصلون على إعانة الدخل أو مخصصات الباحثين عن العمل المحسوبة على أساس الدخل، قد لا تحصلان على نفقة الطفل الكاملة بالإضافة إلى إعانة الدخل ومخصصات الباحثين عن العمل المحسوبة على أساس الدخل. ويعود هذا إلى أن الحكومة قد تحتفظ ببعض الأموال المدفوعة لنفقة الطفل لتعويض الأموال المدفوعة في شكل إعانات.

سيحصل الوالد الحاضن على أي إعانات يستحقها، بالإضافة إلى 10 جنيهات أسبوعياً كحد أقصى من إجمالي نفقة الطفل المدفوعة. ويعرف هذا المبلغ بـ"علاوة نفقة الطفل".

## How do non-resident parents pay child maintenance?

Parents can either:

- agree that the non-resident parent will pay the parent with care direct, or
- ask that the non-resident parent makes their payments to us.

If parents agree to make their own arrangements for paying child maintenance they can choose how the non-resident parent will pay the child maintenance. The quickest and easiest way is for the non-resident parent to make a standing order to pay the child maintenance from their bank, building society or Post Office account direct into the parent with care's account.

Or, if the non-resident parent will be making their regular child maintenance payment to us they can pay:

- by direct debit (which is a quick and convenient way of making a payment)
- by asking their employer to agree to take the child maintenance payments direct from your earnings or pension, or
- by standing order

When we get the payment from the non-resident parent, we will take the amount that is due to be paid to the parent with care and pay this into their bank, building society or Post Office account. We aim to pay child maintenance within one week of receiving it.

## كيف يدفع الوالد غير المقيم نفقة الطفل؟

يمكن للوالدين أن يقوموا بأي مما يلي:

- أن يتفقا على أن يدفع الوالد غير المقيم للوالد الحاضن بشكل مباشر، أو
- أن يطلبوا أن يقوم الوالد غير المقيم بدفع المبالغ لنا.

إذا اتفق الوالدان على أن يقوموا بترتيباتهما الخاصة لدفع نفقة الطفل، يمكنهما أن يختارا أسلوب دفع نفقة الطفل من قبل الوالد غير المقيم. أسرع وأسهل وسيلة لذلك هي أن ينشئ الوالد غير المقيم أمر دفع ثابت لدفع نفقة الطفل عن طريق حسابه في المصرف أو مؤسسة التمويل العقاري أو مكتب البريد مباشرة إلى حساب الوالد الحاضن.

أو إذا كان الوالد غير المقيم سيدفع نفقة الطفل مباشرة إلينا يمكنه أن يدفع:

- عن طريق الخصم المباشر direct debit (وهي وسيلة سريعة ومريحة للدفع)
- عن طريق الطلب من صاحب عمله على أن يوافق على سحب نفقة الطفل مباشرة من أجرك/ راتبك أو معاشك، أو
- عن طريق أمر دفع ثابت

عندما نتلقى المبلغ من الوالد غير المقيم، نقوم بتحويل المبلغ المستحق للوالد الحاضن إلى حسابه في المصرف أو مؤسسة التمويل العقاري أو مكتب البريد. ونهدف إلى دفع نفقة الطفل في خلال أسبوع من تلقينا إياها.

## What happens if the non-resident parent doesn't pay?

If a non-resident parent doesn't pay the right amount of child maintenance at the right time, we will take action to get any money owed to a parent with care or the Government.

The action we take depends on the situation, but we might:

– take money direct from a non-resident parent's earnings as an employee, or

– take action through the courts.

We can use more than one action at a time. The action we take will depend on the circumstances of each case.

Taking action through the courts can be expensive and can result in the non-resident parent:

- paying their own legal costs and our legal costs, as well as the child maintenance they owe
- having their driving licence confiscated, or
- even going to prison.

If you are the non-resident parent and you miss a payment or are late making the payment, you can phone us and pay the money you owe by credit card or debit card over the phone. If you do this, we will not need to take action.

## ماذا يحدث إذا لم يقيم الوالد غير المقيم بالدفع؟

إذا لم يدفع الوالد غير المقيم مبلغ نفقة الطفل الصحيح في الوقت الصحيح، سنتخذ الإجراء اللازم للحصول على الأموال المستحقة للوالد الحاضن أو الحكومة.

ويعتمد الإجراء الذي نتخذه على الوضع، ولكننا قد:

- نأخذ المال مباشرة من أجر/ راتب الوالد غير المقيم الموظف، أو
- نرفع دعوى قضائية.

وقد نلجأ إلى أكثر من إجراء في الوقت نفسه. وسيعتمد الإجراء الذي نتخذه على الظروف الخاصة بكل حالة.

رفع الدعوى القضائية قد يكون أمراً مكلفاً وقد يؤدي إلى ما يلي:

- تحمل الوالد غير المقيم للمصاريف القضائية الخاصة به والخاصة بنا، بالإضافة إلى نفقة الطفل المستحقة عليه.
- سحب رخصة قيادة الوالد غير المقيم، أو
- حتى الحكم على الوالد غير المقيم بالسجن.

إذا كنت أنت الوالد غير المقيم وتخلفت عن دفع نفقة الطفل أو تأخرت عن دفعها، يمكنك

الاتصال بنا ودفع المبلغ المستحق عليك عن طريق بطاقة الائتمان أو بطاقة السحب المباشر

عبر الهاتف. إذا فعلت ذلك، لن نضطر إلى اتخاذ إجراء.

## What happens if someone denies that they are the parent?

Sometimes, when a parent with care applies for child maintenance, the person they name as the non-resident parent denies they are the parent of the child.

In some circumstances, we can presume they are the parent – for example, if they were named as the parent on the child's birth certificate. If we can presume they are the parent, we carry on working out child maintenance as normal.

If we can't presume the person is the parent, we will investigate and possibly ask both adults and the child to take a DNA test. This test will tell if either of the adults taking the test is not the child's parent.

If the person named as the non-resident parent refuses to take a DNA test, we can presume that they are the child's parent.

If the test results show that the person named as the child's parent is the parent, they will have to pay child maintenance. If they show that the person isn't the child's parent, we will ask the parent with care for more information. The person named as the non-resident parent will not have to pay child maintenance for that child.

## ماذا يحدث إذا أنكر أحد أنه الوالد؟

أحياناً، عندما يقدم الوالد الحاضن طلباً بالحصول على نفقة الطفل، ينكر الشخص المذكور اسمه على أنه الوالد غير المقيم أنه والد الطفل.

في بعض الحالات، يمكننا أن نفترض أنه الوالد، على سبيل المثال، إذا كان اسمه مذكوراً في شهادة ميلاد الطفل على أنه أحد الوالدين. إذا كان باستطاعتنا افتراض أنه والد الطفل، سنستمر في احتساب نفقة الطفل بالأسلوب العادي.

أما إذا كنا غير قادرين على افتراض أنه الوالد، سنقوم بالتحري، وربما نطلب من الوالدين والطفل أن يخضعوا لاختبار الحامض النووي. وسيحدد هذا الاختبار ما إذا كان أحد الشخصين البالغين الخاضعين للاختبار ليس والد الطفل.

إذا رفض الشخص المذكور على أنه الوالد غير المقيم الخضوع لاختبار الحامض النووي، يمكننا الافتراض أنه والد الطفل.

وإذا أظهرت نتائج الاختبار أن الشخص المذكور على أنه والد الطفل هو بالفعل الوالد،

فسيضطر إلى دفع نفقة الطفل. أما إذا أظهرت أن الشخص ليس والد الطفل، سوف نطلب المزيد من المعلومات من الوالد الحاضن. ولن يطلب من الشخص المذكور على أنه الوالد غير المقيم أن يدفع نفقة الطفل لهذا الطفل.

## What other information is available about child maintenance?

You can visit [www.csa.gov.uk](http://www.csa.gov.uk) for more information about us and child maintenance.

On our website ([www.csa.gov.uk](http://www.csa.gov.uk)) we provide an online child maintenance calculator which allows you to put in information about your circumstances and see how much child maintenance might be in your case. We will not keep any information you provide when you use our online calculator.

You, or someone on your behalf, can contact our national helpline if you:

- have any questions about how we work out child maintenance
- want help or more information after you have read this leaflet, or
- want us to send you any of our other leaflets.

You can phone us on 08457 133 133 from 8am to 8pm Monday to Friday, and 9am to 5pm on Saturdays.

If you have speech or hearing difficulties, a textphone service is available on 0845 7138924.

Textphones are for people who find it hard to speak or hear clearly. If you do not have a textphone, some libraries or advice bureaux may have one. Textphones do not receive text messages from mobile phones.

## أي معلومات أخرى متاحة حول نفقة الطفل؟

يمكنك زيارة موقعنا [www.csa.gov.uk](http://www.csa.gov.uk) لمزيد من المعلومات عنا وعن نفقة الطفل. ونقدم على موقعنا ([www.csa.gov.uk](http://www.csa.gov.uk)) الحاسب الآلي لنفقة الطفل الذي يسمح لك بإدخال معلومات عن أوضاعك لمعرفة نفقة الطفل التي قد تنطبق في حالتك. ولن نحفظ بأي معلومات تقدمها عند استخدامك للحاسب الآلي الموجود على الموقع. ويمكن لك أو لأي شخص ينوب عنك أن يتصل بخط الهاتف الوطني الخاص بنا إذا:

- كانت لديك أي أسئلة عن كيفية احتسابنا لنفقة الطفل
- كنت تحتاج إلى المساعدة أو إلى مزيد من المعلومات بعد قراءتك لهذه النشرة، أو
- كنت تريدنا أن نرسل لك أي نشرة أخرى من نشراتنا.

ويمكنك الاتصال بنا على 08457 133 133 من الساعة 8 صباحاً إلى 8 مساءً من الاثنين إلى الجمعة ومن الساعة 9 صباحاً إلى 5 مساءً أيام السبت.

إذا كنت تعاني من صعوبات في النطق أو السمع، يمكنك الاستفادة من خدمة الهاتف النصي المتاح على 0845 7138924.

والهواتف النصية متوفرة لكل من لديه صعوبة في التحدث أو السمع بشكل واضح. إذا لم يكن لديك هاتف نصي، قد تجد هذه الهواتف في بعض المكتبات أو المكاتب الاستشارية. ولا يمكن للهواتف النصية أن تستقبل رسائل نصية من الهواتف الجوال.

The person taking your call will not have your personal information to be able to answer questions about your case. However, they can help you with anything general to do with child maintenance. They will also be able to give you the phone number of the office handling your case if you want to speak to someone who can answer more specific questions. Please have your National Insurance number with you when you call.

We may record our phone calls to check our service and to train our employees.

From 1 August 2007, calls to 0845 numbers from BT landlines should cost no more than 4p a minute, with a 6p charge for setting up the call. You may have to pay more if you use another phone company or a mobile phone, or if you are calling from abroad. Calls from mobile phones can cost up to 40p a minute, so check the cost of calls with your service provider.

الشخص الذي سيتلقى مكالماتك لن تكون معه بياناتك الشخصية حتى يستطيع أن يجيب على أسئلة خاصة بحالتك. إلا أنه سيسطيع أن يساعدك بشأن أي أمور عامة متعلقة بنفقة الطفل. كما يمكنه أن يعطيك رقم هاتف المكتب الذي يتعامل مع حالتك إذا أردت أن تتحدث مع شخص يمكنه الإجابة على أسئلة أكثر تحديداً. ونرجو أن يكون رقم التأمين الوطني الخاص بك حاضراً معك عندما تتصل.

وقد نقوم بتسجيل مكالماتنا لمراجعة خدماتنا ولتدريب موظفينا.

اعتباراً من أول أغسطس 2007، سيكون سعر مكالمات 0845 من الخطوط الأرضية التابعة لـ BT (الشركة البريطانية للاتصالات) 4 بنس في الدقيقة بحد أقصى، بالإضافة إلى 6 بنس رسم توصيل المكالمة. وقد تدفع أكثر إذا كنت تستخدم شركة هاتف أخرى أو هاتفاً جوالاً، أو إذا كنت تتصل من الخارج. وقد تكلفك مكالمة من هاتف جوال 40 بنس في الدقيقة، لذا يتعين عليك التحقق من سعر المكالمات من مزود الخدمة الخاص بك.

## What support is available in my own language?

If you would like this information in your own language, we will provide language advisers or help to find an interpreter.

For more information on this, please phone our national helpline on 08457 133 133. If you have speech or hearing difficulties, call our textphone on 08457 138 924. Both lines are open from 8am to 8pm Monday to Friday, and from 9am to 5pm on Saturdays. Please see page 15 for details of call charges.

Citizens Advice can give you details of other local advice services. You can also get information from Citizens Advice online at [www.adviceguide.org.uk](http://www.adviceguide.org.uk), including common questions in English, Welsh, Bengali, Chinese, Gujarati, Punjabi and Urdu.

One Parent Families or Gingerbread can also help. For more information, go to [www.oneparentfamilies.org.uk](http://www.oneparentfamilies.org.uk) or [www.gingerbread.org.uk](http://www.gingerbread.org.uk) or call the Lone Parent Helpline on 0800 018 5026. The helpline is open from 9am to 5pm Monday to Friday, and 9am to 8pm on Wednesdays.

If you are a parent who lives in Scotland, you can contact One Parent Families Scotland. Go to [www.opfs.org.uk](http://www.opfs.org.uk)

or call the helpline on 0808 801 0323.

The helpline is open from 9.30am to 4.30pm Monday to Friday.

CSL315  
December 2007



## هل هناك أي مساعدة متوفرة بلغتي؟

إذا احتجت إلى هذه المعلومات بلغتك، سنقوم بتوفير استشاريين لغويين ونساعد على إيجاد مترجم فوري.

لمزيد من المعلومات حول ذلك، الرجاء الاتصال برقم الهاتف الوطني الخاص بنا على 133 08457 133. إذا كانت لديك صعوبات في النطق أو السمع، الرجاء الاتصال بهاتفنا النصي على 08457 138 924. والخطان مفتوحان من الساعة 8 صباحاً إلى 8 مساءً من الاثنين إلى الجمعة ومن الساعة 9 صباحاً إلى 5 مساءً أيام السبت. والرجاء الاطلاع على صفحة 15 لتفاصيل تعريفات المكالمات.

وتقدم مكاتب تقديم المشورة للمواطنين (Citizens Advice) بيانات لخدمات محلية أخرى لتقديم المشورة. كما يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من موقع مكاتب تقديم المشورة للمواطنين على الإنترنت [www.adviceguide.org.uk](http://www.adviceguide.org.uk)، بما في ذلك أسئلة شائعة باللغات الإنجليزية والويلزية والبنغالية والصينية والجوجاراتي والبنجابي والأوردو.

كذلك يمكنك الحصول على المساعدة من مؤسستي Parent Families أو Gingerbread لمزيد من المعلومات يمكنك زيارة

[www.oneparentfamilies.org.uk](http://www.oneparentfamilies.org.uk) أو [www.gingerbread.org.uk](http://www.gingerbread.org.uk) أو الاتصال بخط Lone Parent الهاتف على 0800 018 5026. والخط الهاتفي مفتوح من 9 صباحاً إلى 5 مساءً من الاثنين إلى الجمعة، ومن 9 صباحاً إلى 8 مساءً أيام الأربعاء.

أما إذا كنت والدًا يعيش بمفرده في اسكتلندا، يمكنك الاتصال بمؤسسة One Parent Families Scotland. ويمكنك زيارة الموقع [www.opfs.org.uk](http://www.opfs.org.uk)

أو الاتصال بخط المساعدة على 0808 801 0323. خط المساعدة مفتوح من 9:30 صباحاً إلى 4:30 من الاثنين إلى الجمعة.

